

BELUX Multisens II



Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruikershandleiding
Istruzioni per l'uso

BELUX Multisens wurde zur Regelung und Steuerung der Helligkeit an Arbeitsplätzen entwickelt, was zur Erhöhung des Arbeitskomforts beiträgt. Gegenüber herkömmlichen Arbeitsplatzbeleuchtungen sind Energieeinsparungen bis zu 70% möglich.

LICHTSENSOR

Der Lichtsensor misst die Lichtmenge auf dem Arbeitsplatz und ergänzt das Tageslicht nach Bedarf mit Kunstlicht. Bei genügend Tageslicht schaltet der Lichtsensor die Leuchte aus. Damit sich kurzfristige Umwelteinflüsse nicht direkt auf diese Funktionen auswirken, besteht eine Verzögerungszeit von ca. 2 Minuten.

ANWESENHEITSSENSOR

Der Anwesenheitssensor erkennt die Anwesenheit von Personen auf einer Fläche von ca. 4 x 4 m. Er schaltet das Licht entsprechend ein und mit einer Verzögerung von 15 Minuten automatisch aus.

INFO

Nach dem Einschalten reguliert sich die Leuchte innert ca. 10 Sekunden auf den vorgegebenen Wert. Dies kann ein kurzes Aufflackern der Leuchte hervorrufen.

INBETRIEBNAHME

Leuchte ans Netz anschliessen

Die Leuchte schaltet sich ein. Sie befindet sich im automatischen Regelbetrieb (Modus 5: Funktionen Lichtsensor und Anwesenheitssensor aktiviert)

Leuchte manuell schalten

Ein kurzer Tastendruck schaltet die Leuchte aus. Ein nochmaliger kurzer Tastendruck schaltet die Leuchte wieder in den ursprünglichen Modus.

PROGRAMMIERUNG DER HELLIGKEIT

Die Leuchte muss sich im automatischen Regelbetrieb Modus 5 (Auslieferungszustand) befinden. Die Programmierung sollte immer ohne Tageslichteinfluss stattfinden.

Taster drücken und gedrückt halten

Die Helligkeit ändert sich. Nach dem Loslassen des Tasters bleibt die Lichtintensität konstant.

Ändern der Dimmrichtung

Jeder erneute lange Tastendruck bewirkt einen Wechsel zwischen Lichtzunahme und Lichtabnahme.

Wert abspeichern

Ist die gewünschte Lichtmenge erreicht, Taster loslassen. Nach ca. 10 Sekunden die Leuchte ausschalten (kurzer Tastendruck) und wieder einschalten (kurzer Tastendruck). Der Wert ist abgespeichert.

DIE ANZEIGEDIODE...

... leuchtet grün

Die Leuchte wird mit Spannung versorgt

... blinkt rot/grün

Der Anwesenheitssensor erkennt eine Bewegung

... leuchtet rot für ca. 10 Sekunden

Der eingestellte Wert wird abgespeichert

... leuchtet rot nach dem Einschalten

Das Programm wird neu initialisiert

... blinkt schnell rot/grün

Die Leuchte ist im Endzustand (max. oder min. Helligkeit erreicht)

UMPROGRAMMIERUNG DER STEUERUNG/MODUSÄNDERUNG

Der Steuerung sind 5 verschiedene Modi mit verschiedenen Funktionen hinterlegt.

Modus Funktion

Modus 1	Keine Tageslichtregulierung: Lichtsensor ausgeschaltet
Modus 2	Keine Bewegungserkennung: Bewegungssensor ausgeschaltet
Modus 3	Keine Tageslichtregulierung und keine Bewegungserkennung: Lichtsensor und Bewegungsmelder ausgeschaltet
Modus 4	Reserve
Modus 5	Automatischer Regelbetrieb (Auslieferungszustand): Lichtsensor und Anwesenheitssensor aktiviert

Um in den Modus zu gelangen, wie folgt vorgehen

1. Leuchte vom Netz trennen
2. Taster drücken und gedrückt halten
3. Leuchte an das Netz anschliessen
(Taster immer gedrückt halten)

Die Leuchte blinkt

- 1x = Modus 1
- 2x = Modus 2
- 3x = Modus 3
- 4x = Modus 4
- 5x = Modus 5

Taster loslassen, sobald der gewünschte Modus erreicht ist. Die Leuchte quittiert den eingestellten Modus mit der entsprechenden Anzahl blinken. Nach ca. 10 Sek. wird der Modus automatisch gestartet.

STÖRUNGSBEHEBUNG

Mögliche Ursache
> Behebung

1. Die Leuchte gibt kein Licht

Die Anzeigediode leuchtet nicht:
Die Leuchte wird nicht mit Spannung versorgt
> Einschalten der Netzspannung
> Bauseitige Sicherung überprüfen

Die Anzeigediode leuchtet:
Die Leuchte wurde über den Taster ausgeschaltet.
> Ein kurzer Tastendruck schaltet die Leuchte ein

Die Leuchte hat zu viel Umgebungslicht und hat sich selbst ausgeschaltet.
> Siehe «Programmierung der Helligkeit»
> Lichtsensor min. 2 Minuten abdecken

Die Leuchte erkennt keine Bewegung
> Leuchte so platzieren, dass Sensor Bewegung erkennen kann (Fläche 4 x 4 m)

Die Leuchtmittel sind defekt
> Leuchtmittel wechseln

2. Die Leuchte hält ihren eingestellten Wert nicht

Der gewünschte Wert wurde nicht gespeichert
> Siehe «Programmierung der Helligkeit»

Falls weitere Fehlfunktionen bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren BELUX-Fachhändler.

ENGLISH

BELUX Multisens has been developed for adjusting and controlling the intensity of light in the workplace, which enhances comfort at work. Compared to standard workplace lighting, energy savings of up to 70% are possible.

LIGHT SENSOR

The light sensor measures the amount of light in the workplace and, where necessary, compensates daylight with artificial light. If there is sufficient daylight, the sensor turns off the lamp. An interval of approx. 2 minutes prevents short-term ambient factors from influencing these functions directly.

MOVEMENT SENSOR

Detects the presence of people within an area of approx. 4 x 4 m, switching on the light if necessary, and off again after a 15-minute interval.

INFORMATION

After switching on, the lamp adjusts to the set value in approx. 10 seconds. This may cause the lamp to flicker briefly.

START UP

Connect lamp to mains

The lamp is switched on. It is in automatic control mode (mode 5: light and movement sensors activated).

Switch on lamp by hand

A brief press of the switch turns the lamp off. It will return to the original mode if the switch is pressed again briefly.

PROGRAMMING LIGHT INTENSITY

The lamp must be set to automatic control (mode 5, i.e. factory setting). Programming should be done without daylight access.

Press the switch and hold

The light intensity changes. It remains constant after the switch has been released.

Adjusting the dimmer strength

Every prolonged press of the switch causes an increase or decrease in the intensity of the light.

Save setting

Release the switch once the desired intensity has been reached. Turn off the lamp after 10 seconds (press switch briefly) and then turn on again (press switch briefly). The new setting is saved.

THE DISPLAY DIODE...

... is green

Power is being sent to the light.

... flashes red/green

movement sensor detects movement.

... is red for approx. 10 seconds

The setting is being saved.

... is red after switching on

The program is being restarted.

... flashes red/green rapidly

Maximum or minimum intensity of the lamp has been reached.

REPROGRAMMING THE CONTROLS/ ADJUSTING THE MODE

Five different modes with various functions are available to regulate the lamp.

Mode	Function
Mode 1	No daylight regulation: the light sensor is switched off.
Mode 2	No movement detection: the movement sensor is switched off.
Mode 3	No daylight regulation and no movement detection: both light and movement sensors are switched off.
Mode 4	Standby.
Mode 5	Automatic control mode (factory setting): both light and movement sensors are activated.

Mode	Function
Mode 1	No daylight regulation: the light sensor is switched off.
Mode 2	No movement detection: the movement sensor is switched off.
Mode 3	No daylight regulation and no movement detection: both light and movement sensors are switched off.
Mode 4	Standby.
Mode 5	Automatic control mode (factory setting): both light and movement sensors are activated.

To adjust the mode, proceed as follows:

1. Disconnect the lamp from the mains.
2. Press the switch and hold.
3. Connect the lamp to the mains
(keep the switch pressed down).

The lamp flashes

- 1x = Mode 1
- 2x = Mode 2
- 3x = Mode 3
- 4x = Mode 4
- 5x = Mode 5

Release the switch as soon as the desired mode has been reached. The number of flashes indicates the set mode. The mode is automatically activated after approx. 10 seconds.

TROUBLESHOOTING

Possible cause

> Solution

1. The lamp is not emitting light

The display diode does not light up:
no power is being sent to the lamp.

- > Make sure the lamp is plugged in and switched on.
- > Check the safety fuse (fuse box).

The display diode lights up:

the light was switched off using the switch.

- > Press the switch briefly to turn on the light.

The lamp is receiving too much ambient light and has switched itself off.

- > See «Programming light intensity».
- > Cover the light sensor for at least 2 minutes.

The lamp does not detect movement.

- > Position the lamp so that the sensor can detect movement (area of 4 x 4m).

The light source is defective.

- > Replace the light source.

2. The lamp does not maintain the set value

The desired setting has not been saved.

- > See «Programming light intensity».

If you detect any other malfunctions, please contact your BELUX specialist dealer.

BELUX Multisens est un système développé spécialement pour la commande et la régulation de l'intensité lumineuse au poste de travail. En plus d'améliorer sensiblement le confort de travail, il procure jusqu'à 70% d'économies d'énergie par rapport aux éclairages conventionnels de postes de travail.

CAPTEUR DE LUMIÈRE

Le capteur de lumière mesure la quantité de lumière disponible au niveau du poste de travail et complète le cas échéant l'éclairage naturel par un appoint d'éclairage artificiel. Il éteint automatiquement le luminaire lorsque l'éclairage naturel est suffisant. Afin d'éviter des réactions intempestives aux changements de luminosité de courte durée, le système fonctionne avec une temporisation de 2 minutes env.

DÉTECTEUR DE PRÉSENCE

Cet appareil détecte la présence de personnes sur une surface de 4 x 4 m env. et allume automatiquement la lumière. L'extinction se fait également de manière automatique avec une temporisation de 15 minutes.

INFO

Après l'allumage, le luminaire règle son intensité sur la valeur de consigne en l'espace de 10 secondes. Cette opération peut être accompagnée d'un bref pic lumineux.

MISE EN SERVICE

Raccorder le luminaire au secteur

Le luminaire s'allume automatiquement et se trouve en mode de commande automatique (mode 5: capteur de lumière et détecteur de présence activés)

Commande manuelle du luminaire

Le luminaire s'éteint par une brève pression sur le poussoir. Une deuxième pression brève sur le poussoir remet le luminaire dans le mode où il était précédemment.

PROGRAMMATION DE L'INTENSITÉ LUMINEUSE

Le luminaire doit se trouver en mode de commande automatique (mode 5, réglé d'usine). La programmation doit toujours se faire hors influence de la lumière du jour.

Presser et maintenir le poussoir

L'intensité lumineuse change. Une fois le poussoir relâché, l'intensité lumineuse reste constante.

Modifier du sens de régulation

Chaque nouvelle pression prolongée sur le poussoir a pour effet de modifier le sens de variation (augmentation ou diminution) de l'intensité lumineuse.

Enregistrer le niveau d'intensité

Relâcher le poussoir lorsque le niveau d'intensité lumineuse désiré est atteint. Au bout de 10 secondes env. éteindre le luminaire (brève pression sur le poussoir) puis le rallumer (brève pression sur le poussoir). Le niveau d'intensité choisi est alors enregistré.

LA LED TÉMOIN...

... est allumée vert

Le luminaire est alimenté en courant

... clignote rouge/vert

Le détecteur de présence enregistre un mouvement

... est allumée rouge pendant 10 s env.

La valeur d'éclairage choisie est en cours d'enregistrement

... s'allume rouge après l'allumage

Le programme est en cours d'initialisation

... clignote rapidement rouge/vert

Le luminaire est à son niveau d'intensité limite (intensité lumineuse max. ou min. atteinte)

REPROGRAMMATION DE LA COMMANDE/ CHANGEMENT DE MODE

La commande peut se faire selon 5 modes différents offrant des fonctions distinctes

Mode	Fonction
Mode 1	Pas de commande suivant la lumière du jour: le capteur de lumière est éteint
Mode 2	Pas de détection de mouvements: le détecteur de mouvements est éteint
Mode 3	Pas de commande suivant la lumière du jour et pas de détection de mouvements: le capteur de lumière et le détecteur de mouvements sont tous les deux éteints
Mode 4	Réserve
Mode 5	Commande automatique (réglage d'usine): le capteur de lumière et le détecteur de présence sont tous les deux activés

Pour choisir un mode, procéder de la façon suivante:

1. Déconnecter le luminaire du secteur
2. Presser et maintenir le poussoir
3. Raccorder le luminaire au secteur (tout en maintenant le poussoir)

Le luminaire clignote

1x = Mode 1

2x = Mode 2

3x = Mode 3

4x = Mode 4

5x = Mode 5

Relâcher le poussoir dès que le mode désiré est atteint. Le luminaire confirme le mode choisi avec le nombre de clignotements correspondants. Le mode ainsi sélectionné est lancé automatiquement env. 10 secondes plus tard.

ÉLIMINATION DES DÉRANGEMENTS

Cause possible

> Élimination

1. Le luminaire ne s'allume pas

La LED témoin n'est pas allumée.

Le luminaire n'est pas alimenté en courant.

> Enclencher l'alimentation électrique

> Contrôler le coupe-circuit secteur

La LED témoin est allumée.

Le luminaire a été éteint par le poussoir.

> Appuyer brièvement sur le poussoir pour rallumer le luminaire.

Le luminaire a détecté un trop important niveau d'éclairage ambiant et s'est éteint de lui-même.

> Voir «Programmation de l'intensité lumineuse»

> Recouvrir le capteur de lumière pendant au moins 2 minutes.

Le luminaire ne détecte pas de mouvement

> Placer le luminaire de telle façon que le détecteur puisse reconnaître des mouvements (surface de détection: 4 x 4 m)

Les lampes sont défectueuses

> Changer les lampes

2. Le luminaire ne respecte pas le niveau d'intensité réglé

La valeur souhaitée n'a pas été enregistrée

> Voir «Programmation de l'intensité lumineuse»

Si d'autres dysfonctionnements apparaissent, contactez votre commerçant spécialisé BELUX.

NEDERLANDS

BELUX Multisens is ontwikkeld voor het regelen en aansturen van de lichtsterkte op de werkplek, hetgeen leidt tot een verhoging van het werkcomfort. In vergelijking met gewone werkplekverlichting zijn met deze lamp energiebesparingen tot 70% mogelijk.

LICHTSENSOR

De lichtsensoren meet de lichthoeveelheid op de werkplek en vult het daglicht naar behoefte aan met kunstmatig licht. Bij voldoende daglicht zet de lichtsensoren de lamp uit. Om ervoor te zorgen dat kortstondige omgevingsinvloeden deze functies niet direct verstoren, is er een vertragingstijd van twee minuten.

BEWEGINGSSENSOR

De bewegingssensoren herkent de aanwezigheid van personen binnen een bereik van ca. 4 x 4 m. Hij zet het licht wanneer nodig aan en met een vertraging van 15 minuten weer uit.

INFO

Na het inschakelen stelt de lamp zich binnen ongeveer 10 seconden in op de ingestelde waarde. Hierdoor kan de lamp even kort flikkeren.

INGEBRUIKNAME

Stekker in stopcontact steken

De lamp gaat branden en staat in de automatische regelstand (modus 5: functies lichtsensoren en bewegingssensoren geactiveerd).

Lamp met de hand aanzetten

Door kort op de knop te drukken wordt de lamp uitgezet. Door nogmaals op de knop te drukken keert de lamp in de oorspronkelijke modus terug.

PROGRAMMEREN VAN DE HELDERHEID

De lamp moet in de automatische regelstand (modus 5, d.w.z. fabrieksinstelling) staan. Het programmeren dient bij voorkeur zonder daglicht plaats te vinden.

Knop indrukken en vasthouden

De lichtsterkte verandert. Na het loslaten van de knop blijft de lichtsterkte constant.

Veranderen van de dimsterkte

Iedere lange druk op de knop verandert de dimsterkte van sterk naar zwak of omgekeerd.

Instelling opslaan

Wanneer de gewenste lichtsterkte is bereikt, moet de knop weer worden losgelaten. Zet de lamp na 10 seconden uit (knop kort indrukken) en vervolgens weer aan (knop kort indrukken). De nieuwe waarde is opgeslagen.

DE MELDDIODE...

... brandt groen

De lamp wordt voorzien van stroom.

... knippert rood/groen

De bewegingssensoren herkent een beweging.

... brandt ca. 10 seconden rood

De ingestelde waarde wordt opgeslagen.

... brandt rood na het aanzetten

Het programma wordt opnieuw gestart.

... knippert snel rood/groen

De lamp is in de eindtoestand (max. of min. lichtsterkte bereikt).

HERPROGRAMMERING VAN DE AANSTURING/MODUSVERANDERING

Voor de aansturing zijn 5 verschillende modi met verschillende functies beschikbaar.

Modus	Functie
Modus 1	Geen daglichtregulering; lichtsensor uitgeschakeld.
Modus 2	Geen bewegingsherkenning; bewegingssensor uitgeschakeld.
Modus 3	Geen daglichtregulering en geen bewegingsherkenning; lichtsensor en bewegingssensor uitgeschakeld.
Modus 4	Stand-by.
Modus 5	Automatische regelstand (fabrieksinstelling); lichtsensor en bewegingssensor geactiveerd.

Stel de modus als volgt in:

1. Haal de stekker van de lamp uit het stopcontact.
2. Druk de knop in en houd deze gedrukt.
3. Steek de stekker van de lamp weer in het stopcontact (knop ingedrukt blijven houden).

De lamp knippert

- 1x = modus 1
- 2x = modus 2
- 3x = modus 3
- 4x = modus 4
- 5x = modus 5

Laat de knop los zodra de gewenste modus is bereikt. Het aantal keren dat de lamp knippert geeft aan welke modus is bereikt. Na ongeveer 10 seconden wordt de modus automatisch ingeschakeld.

OPLOSSEN VAN STORINGEN

Mogelijke oorzaak
> Oplossing

1. De lamp geeft geen licht

De melddiode brandt niet:
de lamp krijgt geen stroom.
> Controleer of de stekker in het stopcontact zit.
> Controleer de zekering in de zekeringkast.

De melddiode brandt wel:
de lamp is met de knop uitgeschakeld.
> Druk kort op de knop om de lamp aan te zetten.

De lamp krijgt te veel licht uit de omgeving en heeft zichzelf uitgeschakeld.
> Zie «programmeren lichtsterkte».
> Dek de lichtsensor minimaal 2 minuten af.

De lamp herkent geen beweging.
> Plaats de lamp zodanig dat de sensor bewegingen kan registreren (oppervlak: 4 x 4 m).

De lichtbron is defect.
> Verwissel de lichtbron.

2. De lamp houdt de ingestelde waarde niet aan

De gewenste waarde is niet opgeslagen.
> Zie «programmeren lichtsterkte».

Mochten er andere storingen optreden, neemt u dan contact op met uw BELUX-verkoper.

BELUX Multisens è stata sviluppata per consentire il comando e la regolazione della luminosità sui posti di lavoro contribuendo così ad aumentarne il comfort. Rispetto ai tradizionali tipi di illuminazione per lavoro si può ottenere un risparmio energetico fino al 70%.

SENSORE DELLA LUCE

Il sensore della luce misura la quantità di luce presente sul posto di lavoro ed integra la luce naturale con la quantità necessaria di luce artificiale. In presenza di una sufficiente quantità di luce naturale, il sensore spegne automaticamente la lampada. Al fine di evitare un'immediata interferenza di brevi modifiche dell'ambiente su questa funzione, l'attivazione del sensore scatta dopo ca. 2 minuti.

RILEVATORE DI PRESENZE

Il rilevatore di presenze riconosce appunto la presenza di persone su un'area di ca. 4 x 4 m. e conseguentemente attiva la luce e la spegne automaticamente dopo 15 min.

NOTA

Dopo l'avvenuta accensione la lampada nell'arco di ca. 10 sec. si stabilizza sul valore impostato. Ciò può provocare un breve sfarfallio nella lampada.

INSTALLAZIONE

Collegare la lampada alla rete elettrica.

La lampada si accende e si posiziona sul funzionamento in automatico (Modo 5: funzioni sensore luce e rilevatore presenze attivate)

Azionamento manuale della lampada

Una breve pressione del tasto spegne la lampada. Un'ulteriore breve pressione riposiziona la lampada nello stato precedente.

PROGRAMMAZIONE DELLA LUMINOSITÀ

La lampada deve trovarsi nel modo 5 regolazione in automatico (stato predefinito della lampada alla consegna). La programmazione dovrebbe avvenire sempre in assenza di luce naturale.

Premere il tasto e mantenere la pressione

La luminosità si modifica. Dopo il rilasciamento del tasto l'intensità di luce rimane costante.

Inversione della direzione di regolazione del dimmer

Ogni nuova prolungata pressione sul tasto determina un cambio nell'aumento o nella diminuzione di luce.

Memorizzazione del valore impostato

Al raggiungimento della quantità di luce desiderata rilasciare il tasto. Dopo ca. 10 sec. spegnere la lampada (breve pressione del tasto) e riaccenderla (breve pressione del tasto). Il valore è stato memorizzato.

IL DIODO DI SEGNALAZIONE...

...è verde

La lampada è sotto tensione

...lampeggia rosso/verde

Il rilevatore di presenza riconosce un movimento

...rimane rosso per ca. 10 sec

Il valore impostato viene memorizzato

...è rosso dopo l'accensione

Il programma viene reimpostato

...lampeggia rapidamente rosso/verde

La lampada si trova nello stato finale (max. o min. luminosità)

RIPROGRAMMAZIONE DELLA REGOLAZIONE/MODIFICA DEI MODI

Nel comando per la regolazione sono contenuti 5 differenti modi con funzioni diverse.

Modo Funzione

Modo 1	Assenza di regolazione della luce naturale: esclusione del sensore della luce
Modo 2	Assenza di riconoscimento di movimenti: esclusione del rilevatore di movimenti
Modo 3	Assenza di regolazione della luce naturale e assenza di riconoscimento di movimenti: esclusione del sensori della luce e del rilevatore di movimenti
Modo 4	Riserva
Modo 5	Funzionamento in automatico (stato alla consegna): attivi sensore della luce e rilevatore di presenze

Per entrare nel modo procedere come segue:

1. Staccare la lampada dalla rete
2. Premere il tasto e mantenere la pressione
3. Allacciare la lampada alla rete (tenere sempre premuto il tasto)

La lampada lampeggia

- 1 volta = modo 1
- 2 volte = modo 2
- 3 volte = modo 3
- 4 volte = modo 4
- 5 volte = modo 5

Rilasciare il tasto non appena raggiunto il modo desiderato. La lampada conferma il modo impostato con un corrispondente numero di lampeggi. Dopo ca. 10 sec. si avvia automaticamente il modo impostato.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Possibile causa

> Soluzione

1. La lampada non si illumina

Il diodo di segnalazione non si accende: la lampada non è sotto tensione

- > Inserire la tensione di rete
- > Verificare il fusibile

Il diodo di segnalazione si accende: la lampada è stata spenta per mezzo del tasto.

- > Una breve pressione del tasto accende la lampada.

Nell'ambiente circostante c'è troppa luce e la lampada si è disinserita da sola.

- > Vedi «Programmazione della luminosità»
- > Coprire il sensore della luce per almeno 2 min.

La lampada non riconosce alcun movimento.

- > Posizionare la lampada in modo tale che il sensore possa riconoscere i movimenti (area di 4 x 4 m.)

Il mezzo illuminante è difettoso.

- > Sostituire il mezzo illuminante

2. La lampada non mantiene il valore impostato

Il valore desiderato non è stato memorizzato

- > Vedi «Programmazione della luminosità»

In presenza di ulteriori problemi si prega di contattare il Vostro rivenditore BELUX.



BELUX AG
www.belux.com